Porównanie tłumaczeń I Piotra 3:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż i Pomazaniec raz za grzechy wycierpiał sprawiedliwy za niesprawiedliwych aby nas doprowadziłby do Boga który został uśmiercony wprawdzie w ciele zostawszy ożywionym zaś w duchu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż i Chrystus raz za grzechy cierpiał,* sprawiedliwy za niesprawiedliwych,** aby was doprowadzić do Boga,*** zabity wprawdzie w ciele,**** lecz ożywiony w Duchu,*****[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo i Pomazaniec raz za grzechy* doznał cierpienia**, sprawiedliwy za niesprawiedliwych, aby was*** doprowadziłby do Boga, uśmiercony (dla) ciała****, ożywiony zaś (dla) Ducha*****, [6)7)8)9)10)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż i Pomazaniec raz za grzechy wycierpiał sprawiedliwy za niesprawiedliwych aby nas doprowadziłby do Boga który został uśmiercony wprawdzie (w) ciele zostawszy ożywionym zaś (w) duchu

---

1) <x>650 2:9</x>; <x>670 2:21</x>; <x>690 3:16</x>
2) <x>520 5:6</x>
3) <x>500 14:3</x>; <x>520 5:2</x>; <x>560 2:18</x>; <x>580 1:22</x>
4) <x>650 7:27</x>; <x>670 4:1</x>
5) Lub: w Duchu, πνεύματι, l. w duchu; przez Ducha.
6) Inne lekcje zamiast "za grzechy": "za grzechy za was"; "za grzechy za nas"; "za was za grzechy"; "za grzechy nasze"; "za nasze grzechy"; "za grzeszników".
7) Inna lekcja: "umarł".
8) Inne lekcje: "nas": bez "was".
9) Możliwe: "(w) ciele" lub "ciałem".
10) Możliwe: "(w) Duchu" lub "Duchem".